



# 经济及社会理事会

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/1995/60  
16 February 1995  
CHINESE  
Original: ENGLISH

人权委员会  
第五十一届会议  
临时议程项目12

在世界任何地区,特别是在殖民地和其他未独立国家  
和领土上人权和基本自由遭受侵犯的问题

## 布干维尔岛上人权遭受侵犯的问题

### 秘书长的报告

#### 目 录

	段 次	页 次
导 言 .....	1 - 3	2
一、根据国际文书建立的条约组织进行的活动 .....	4 - 6	3
A. 消除种族歧视委员会 .....	4 - 5	3
B. 儿童权利委员会 .....	6	3
二、自1994年3月以来有关布干维尔岛上情况的演变 .....	7 - 12	3
三、巴布亚新几内亚政府对联合国人权委员会的答复 .....		4

## 导 言

1. 人权委员会第五十届会议通过了第1994/81号决议,其标题为“巴布亚新几内亚布干维尔岛上人权遭受侵犯的问题”。委员会在决议中请秘书长根据自该决议通过之日起至1994年9月30日期间的进展情况考虑是否应该任命一位特别代表,其任务可包括:

- (a) 与巴布亚新几内亚政府和巴布亚新几内亚布干维尔省各群体人民的代表建立直接接触,以调查布干维尔的人权情况、包括调查在实现充分恢复人权和遵守国际人权文书与国际人道主义法律方面取得的任何进展;
- (b) 探讨各种办法,促使武装冲突结束,促进冲突各方之间的对话和谈判,以期达成全面、公正和持久的解决办法并充分恢复人权;
- (c) 从政府和非政府组织和有可能协助它履行职责的任何其他机构获取可信和可靠的资料;
- (d) 向人权委员会第五十一届会议提出报告。

2. 应巴布亚新几内亚政府的邀请,秘书长的代表、政治事务部东亚和太平洋司司长弗朗切斯克·本德雷利先生于1994年8月8日至12日访问了该国。访问期间他于1994年8月10日前往布卡。但是,这次对布干维尔的访问未能成行。因此,计划于1995年1月23日至27日再进行一次访问,以便进行更深入的调查。提议的访问的调查报告将作为本报告的增编发行。

3. 本报告载有根据国际人权文书建立的条约组织就布干维尔人权情况进行活动的资料;对1994年3月以来情况的叙述和巴布亚新几内亚政府对人权委员会的官方答复。上文提到的增编将作为本报告的补充,其中载有秘书长代表第二次访问的报告。

## 一、根据国际文书建立的条约组织进行的活动

### A. 消除种族歧视委员会

4. 消除种族歧视委员会在1994年8月12日举行的第1060次会议(见CERD/C/SR.1060和A/49/18)上审议了《消除一切形式种族歧视公约》在巴布亚新几内亚的执行情况,尤其审议了布干维尔的情况。巴布亚新几内亚自1982年以来就是该《公约》的缔约国。

5. 在1994年8月18日举行的第1067次会议上通过的结论性意见中,委员会对严重侵犯人权的报告、包括人口具有种族特点的布干维尔岛上的即决处决和人口转移以及可能恢复大规模采矿业,表示严重关注。委员会建议,除其他外,巴布亚新几内亚政府应该与联合国秘书长和人权事务高级专员合作。

### B. 儿童权利委员会

6. 巴布亚新几内亚于1993年3月1日批准了《儿童权利公约》。根据递交报告的义务,巴布亚新几内亚政府应该于1995年3月底之前向儿童权利委员会提交关于《公约》执行情况的报告。

## 二、自1994年3月以来,有关布干维尔岛上情况的演变

7. 澳大利亚议会代表团于1994年4月18日至22日访问了布干维尔岛。尽管代表团未能直接与布干维尔革命军直接对话,但他们注意到无论哪一方都不能采用军事解决办法。实现和平、和谐及恢复繁荣是布干维尔人民的愿望。

8. 汤加王储应邀就有关布干维尔的冲突进行了一次访问。

9. 巴布亚新几内亚当局的代表与布干维尔革命军的代表于1994年6月在霍尼亚拉举行了初步会谈,并于1994年8月27日取得签署坦别亚协定记录的结果。

10. 上述协定导致进一步接触。9月3日,巴布亚新几内亚总理和有关各群体的代表以及布干维尔革命军司令签署了在布干维尔实现和平的霍尼亚拉承诺。

11. 1994年9月8日,上述各方同意停火,根据停火协定阿拉瓦、潘古纳、瓦苦奈和布英被宣布为中立区,南太平洋地区维持和平部队由此进行活动。维持和平部队成员来自澳大利亚、斐济、汤加和瓦努阿图。

12. 在巴布亚新几内亚当局为安全通过提供保证后,与布干维尔革命军领导人的一次高级会议于1994年10月18日举行。

### 三、巴布亚新几内亚政府对联合国人权委员会的答复

巴布亚新几内亚政府对联合国人权委员会

关于在巴布亚新几内亚布干维尔指称的

侵犯人权问题的决议的答复

1994年9月23日

请转交

巴布亚新几内亚独立国政府以报告形式对联合国人权委员会关于布干维尔指称的侵犯人权问题的决议的这一答复概述了造成这些指控的主要问题。

必须注意到：布干维尔的情况不是一个殖民主义问题、也不是少数或土著人民的问题。

然而，它是开矿项目发展过程中对使用部落领土提出合法赔偿要求产生的问题，它被布干维尔犯罪分子所利用。

在象我们这样一个充满活力的民主社会，《国家宪法》对一切自由给予保障，包括行使言论自由的权利，这些自由被规定为人的基本和根本权利。

因此，巴布亚新几内亚布干维尔省人民没有被剥夺这些权利，也没有遭到国家制度的压迫，而是充分享有作为巴布亚新几内亚公民的合法地位。

到现在你们将知道，自这些决议和秘书长的报告通过以来，发生的事件导致谈判，决定于1994年10月10日在布干维尔阿拉瓦举行一次和平会议。

本政府和布干维尔受影响各方的真诚愿望是根据《国家宪法》、其他法律和政府政策召开这一和平会议，结束过去5年半来发生的一切痛苦。政府决心，在该省所有领导人的支持下，会议将取得巴布亚新几内亚恢复和平、正常和全国团结的结果。

我相信，只要仔细阅读本报告，联合国将会确信：本政府在维护《联合国宪章》所载原则、特别是在保护和促进人权方面是真诚的。

朱利叶斯·陈爵士, KBE, GCMG, MP

巴布亚新几内亚总理，

1994年9月

## 目 录

- A. 目 的
- B. 背 景
- C. 布干维尔革命军
- D. 联合国人权委员会各项决议和秘书长报告具体提到的问题
- E. 全国现政府关于布干维尔的政策和战略
- F. 巴布亚新几内亚治安部队的部署
- G. 恢复各项服务
- H. 结 论

巴布亚新几内亚政府对联合国人权委员会  
关于在布干维尔岛上指称的人权遭受侵犯问题的决议的答复

A. 目 的:

本文件的目的是应联合国人权委员会1993年3月10日第1993/76号决议、1994年3月11日第1994/81号决议和载于关于在布干维尔人权遭受侵犯问题的E/CN.4/1994/60号文件中秘书长关于布干维尔的局势报告的要求提供关于巴布亚新几内亚布干维尔省的资料。

B. 背 景

1. 关于该省的情况

1.1 地理因素

北所罗门省现改名为布干维尔省,位于巴布亚新几内亚首都莫尔兹比港之东,直线距离约990公里。是其陆地面积为9,300平方公里,包括布干维尔主岛(208公里长,96公里宽)、北边的布卡岛和更北边的一些岛礁。

1989年1月该省人口为20万,人口密度为每平方公里20人。

布干维尔岛上的人民为美拉尼西亚人。有19种语言群体。所有布干维尔人通过母系来追溯其部落历史,多数村社的土地所有权通过母系继承。

大多数布干维尔人以农业自给谋生,种植芋头、红薯和面包果。最普遍的经济作物是可可和干椰子仁。其中60%由小业主种植,其余的由侨民拥有的农场种植。蛋白来自鸡、猪肉或鱼。

从1972年直到1989年5月15日,布干维尔铜矿开采有限公司根据布干维尔铜矿协定在潘古纳开了一座规模很大且矿藏丰富的露天铜矿和加工厂,每年为国家赚取40%以上的财政收入。

## 1.2 殖民地历史

布干维尔于19世纪后期开始有人定居。在此期间,它属德国管理,并于1899年与英国政府交换照会后被正式确认。德国管理一直持续到1914年第一次世界大战爆发,战后,布干维尔根据国际联盟决定成为澳大利亚托管领土。

传教士在布干维尔的形成过程中也起了重大作用。天主教马利亚会(马利亚会会友)于1902年到达,接着美以美会以于1920年到达,安息日会于1924年到达。就信奉人数而言最有影响的是天主教。除了寻求基督教皈依者外,传教士在教育 and 医疗保健方面为行政当局提供了重要的补充。

布干维尔岛和巴布亚新几内亚的其余地区在澳大利亚殖民统治下直到1975年9月16日独立。

## 1.3 独立后时期

巴布亚新几内亚在于1975年9月16日取得独立时因铜矿丰富的布干维尔两周之前宣布脱离而面临重大危机。在5个月的时间里局势一直很紧张。但全国政府因担心其他地方分离的威胁、相信布干维尔决心很大和对全面对峙的后果无法预料而作出退让。布干维尔领导人日益和解的处理办法也起到帮助作用,他们对自己“我行我素”的能力开始产生怀疑。

1976年2月全国政府同意在《宪法》中列入关于省政府的一章并通过关于省政府的组织法,危机得以解决。

《宪法》修正案于1976年初提交议会。它仅对省政府制度作了最笼统的概述。然后,全国政府与布干维尔领导人在2月至8月期间进行了详细谈判,并于1976年8月以签署‘布干维尔协定’告终。

布干维尔协定在为北所罗门规定了具体安排的同时也规定这些安排属于‘在统一的巴布亚新几内亚内权力下放计划的范围’。

布干维尔协定的谈判和执行中速度之快和压力之大产生了若干结果。首先,尽管各方初步立场的许多方面是以宪法规划委员会和许多顾问(特别是瓦茨和雷德曼,1975年)的早期工作为基础的,但要求立即解决的压力极大,因此对过去的研究报告的使用很有限。其次,《组织法》十分复杂、许多条款含糊其词、遗漏和措词错误显而易见,造成这一情况的部分原因是谈判和起草的时间有限。第三,组织法所载的一揽子安排受到布干维尔的特殊需要和关注的影响--布干维尔是一个在地理上与



国家其他地区分开的岛屿，相对而言人民教育良好，种族单一，基础设施和农业相对比较发达。

在危机的最高潮，北所罗门省政府于1990年8月被中止，并自此一直被中止。

## 2. 危机的背景

布干维尔危机的根源是由于藩古纳地主因布干维尔铜矿开采有限公司的开采活动所引起的经济、社会和环境关注，该公司在布干维尔岛藩古纳矿开采铜和金。

地主对布干维尔铜矿开采有限公司的活动的抵制起源于对该公司对他们的生计造成的社会破坏和对环境造成的损害给予的赔偿不满意。此外在地主之间，特别是在母系与父系家庭之间对赔偿支付不公平表示关注和不满。

当激进地主在崇拜运动成员的援助下于1988年11月中加强其对矿山雇员和财产的破坏行为时，冲突到了无可挽回的地步。马修科威这位信托基金董事和老信托基金的成员，在藩古纳的家里被激进地主和崇拜运动成员诱出并被带到灌木丛处决。

布干维尔的危机从此发生了战略性转变，从起初单纯的武装暴乱以引起政府对地主经济利益的重视变为1989年12月的分离运动。

## C. 布干维尔革命军

1990年3月初当治安部队撤出时，布干维尔的局势已达到无法控制的地步。因而，全国政府对协定的信任被出卖了。布干维尔革命军领导人反对停火协定从1990年3月16日起再延长，在作出宣布后布干维尔革命军立即正式夺取布干维尔政权。被怀疑为政府情报员的人，包括政府忠实支持者被布干维尔革命军拘留和关押。这些行为导致对无辜人民犯下一系列暴行并一直持续到现在。

后来于1990年5月17日发出了单方面宣布独立。宣布独立前成立了省军事指挥系统 Me ekamui 情报组织和布干维尔革命军警察。甚至在很早以前，布干维尔革命军领导人不失时机，建立国际支持网络，组织国际旅行，作出财务和银行安排和购买军事装备。估计从北所罗门省政府基金拿出6万多基哪(约55,290美元)，然后又企图将省基金中的其余资金转入私人信托帐户。

在治安部队撤出后，布干维尔革命军也立即向阿托尔斯岛扩大其影响，并选择尼桑为向其他岛扩张的起点。布干维尔革命军向阿托尔斯的这一扩张得以成为可能是因为没有海军监视，取消海军监视在当时是符合停火条件的。

自从治安部队在北所罗门开始运作以来,叛乱分子进行了一系列暴力行动,目的在蓄意破坏全国政府对该省恢复和平和正常生活的努力。叛乱分子的战略就是对无辜平民实行这种暴力,以便在当地人口中制造恐惧和不稳定。从而用武力来保证当地人民的政治支持。

尽管地方酋长和有关人员施加巨大压力,但显然残余叛乱分子仍决心对当地人民继续实行这种暴力企图。

因此无辜公民将继续成为布干维尔革命军暴行和严重侵犯人权行为的不幸受害者。

D. 联合国人权委员会各项决议和秘书长的报告中具体提到的问题:

虽然应该注意到本报告中题为“全国现政府的政策战略”的E章的确对提出的指控和巴布亚新几内亚全国政府采取的行动提供了充分的答复/解释,本章的意图是回答人权委员会第1993/76号决议和第1994/81号决议和载于E/CN.4/1994/60号文件  
中秘书长报告提出和报告的具体指控和问题。

1. 第1994/81号决议

根据第1994/81号决议第1、2、3和4执行段,巴布亚新几内亚政府已利用一切机会和解决办法,包括最近于1994年6月在所罗门群岛霍尼亚拉举行的会谈,与各团体,包括布干维尔革命军为实现和平召开会议和谈判。其中最显著的如下:

(a) 改善藩古纳矿山地区地主的基础设施和服务标准(1988年12月15日第NG 31/88号 NEC 决定)。

- . 在藩古纳建立政府存在;
- . 向藩古纳附近村庄供电;
- . 提高矿山租赁地区的卫生设施; 及
- . 改善社区学校设施。

(b) 请国防部队协助警察执行特殊行动,包括实行宵禁(1988年12月7日第104/88号NEC决定和1988年12月8日NG 128/88号决定):

- . 巴布亚新几内亚国防部队根据《宪法》第204节发出征召令以协助文职当局(警察)在北所罗门省恢复公共秩序和安全,从1988年12月7日起生效直到局势有改善为止。

- (c) 成立了由约翰·卡普丁爵士为首的特别委员会(1989年4月12日第78/89号NEC决定),调查北所罗门省的当前情况并提出建议。
- (d) 采矿一揽子计划(1989年8月16日第154/89号NEC决定):
  - 向矿山租赁地区的地主和北所罗门省政府提供了一揽子福利计划。
- (e) 1989年11月30日全国政府、北所罗门省政府、教会、地主代表和布干维尔革命军执行委员会之间签署的和平与和解联合声明,根据声明各方承认和接受教会倡议,增强北所罗门省的和平与和解。必须注意到,布干维尔革命军的代表从未在该宣言上签字。
- (f) 结束布干维尔的战事的协定。巴布亚新几内亚治安部队和布干维尔革命军同意于1990年3月1日停火,停火协定由 Leo Nuia OBE 上校、布干维尔紧急状态副指挥和布干维尔革命军司令 Samuel Kauona 签署。

全国政府与布干维尔革命军领导人签署停火协定对全国政府来说是一个特别勇敢之举,基于对布干维尔省人民的信任和善意。这一承诺符合下列重要关键原则,即必须尽可能以和平途径谋求解决布干维尔的危机。

应该清楚,在1990年1月和2月制订停火协定期间,其中涉及到治安部队撤走问题,布干维尔革命军领导人完全了解全国政府的目标。

这就是停火协定本身将成为全国政府和布干维尔革命军、包括布干维尔省人民,心平气和坐下来互相讨论在布干维尔实现和平与和解之途的条件。

布干维尔革命军领导人因此作出正式保证,不趁治安部队不在之机向省政府夺权。布干维尔革命军和教会进一步保证维持法律和秩序,布干维尔革命军领导人将对布干维尔革命军各集团实行控制。

在治安部队于1990年3月中撤出后,布干维尔革命军从未遵守这些保证,该省完全处于一片混乱之中。

- (g) 1990年8月5日尝试协定。

由于逆向事态发展,全国政府难以取得与布干维尔革命军领导人尽早举行和平谈判的协议。因此,在建立对话后,举行了谈判,并于1990年8月5日签署了尝试协定。全国政府认为尝试协定对于与布干维尔革命军建立对话和确保有助于探索布干维尔长期和平与和解的条件

至关重要。

尝试协定对规定北所罗门省恢复供应货物和服务。为了履行这一协定，全国政府执行了1990年8月24日发起的恢复、复兴与和解(3Rs)战略。3Rs战略的目标是在全省提供服务。

不幸的是，联合政府小组在布卡遭到反对。布干维尔革命军领导人要求通过基埃塔清理货物并要求治安部队撤军。此后不久，应布卡社区领导人的邀请，全国政府下令向布卡重新部署治安部队，以便为恢复服务提供便利。1990年8月31日，治安部队在布卡北端强行登陆。

(h) 1990年10月5日马拉岗协定

马拉岗协定是布卡领导人与全国政府之间签署的，其中布卡领导人谴责分裂分子的斗争并要求治安部队向布卡岛派兵。

(i) 1991年1月23日霍尼亚拉宣言

霍尼亚拉宣言布批准恢复服务并要求改善对话，通过谈判解决在布干维尔恢复和平与正常生活的问题。

(j) 1993年9月23日在负责布干维尔事务的国务部长主持下成立了北所罗门省和平谈判小组。这一和平谈判小组的成员包括所有临时当局的主席、来自该省的国民议会成员，以及各村庄服务和省事务部长。

(k) 根据朱利叶斯·陈爵士(当时的副总理和外交与外贸部长，现任总理)的倡议，1994年6月开始重新谈判，导致1994年8月27日签署坦别亚别墅协定纪录(附件A)。

坦别亚协定纪要为和平解决一揽子计划制订了议程和框架，其中除了其他包括赔偿和流放布干维尔革命军的骨干分子。

(l) 继坦别亚纪录后，总理于1994年9月2日和3日在霍尼亚拉会见了Sam Kauona 先生，为在布干维尔实现和平的霍尼亚拉承诺举行了谈判。

承诺于1994年9月3日在霍尼亚拉由巴布亚新几内亚总理与以布干维尔革命军司令 Sam Kauona 先生为首的各叛乱集团的代表签署(附件B)，承诺除其他外同意于1994年9月3日立即宣布和平。现在正在布干维尔部署南太平洋维持和平部队，从1994年10月3日开始的那一周起正式解除封锁。

议定的布干维尔和平会议最迟将不晚于1994年10月10日在布干维尔阿拉瓦举行。

(m) 继霍尼亚拉承诺后，外交事务与贸易秘书 Gabriel Dusava 先生率巴

布亚新几内亚代表团于1994年9月7日至8日在霍尼亚拉会见 Sam Kauona先生和布干维尔革命军代表，缔结停火协定。

停火协定(附件C)除其他外详细规定了南太平洋维持和平部队(由澳大利亚、汤加、斐济和瓦努阿图组成)和法律及业务问题如部队地位协定以及成立各委员会，协助这些部队的部署。

停火协定还要求布干维尔革命军和巴布亚新几内亚国防部队双方维持驻军现状不变。迄今没有出现任意破坏这一要求的情况。

经过协商现在已经就部署维持和平部队的一切条件和部队地位协定的条款达成协议。协议预计在1994年10月3日维和部队进入巴布亚新几内亚之前签署。

除了阐述有关布干维尔和平进程进行的主要活动外，驻巴布亚新几内亚的澳大利亚和其他外交使团也进行了定期访问，其中包括：

#### 澳大利亚议会代表团于1994年4月18日至22日访问布干维尔

巴布亚新几内亚政府邀请澳大利亚议会代表团访问布干维尔的决定为其他邻国的类似团体的同样行动敞开了大门。

澳大利亚议会代表团确认E章阐述的巴布亚新几内亚现政府的政策和战略是建立信任、恢复和复兴的措施，而不是谋求军事选择。

#### 汤加王储的访问

汤加王储的访问也表明巴布亚新几内亚政府愿采纳邻国为解决布干维尔危机能提供的任何意见和贡献。

#### 联合国秘书长代表的访问

联合国总部政治事务部司长弗朗切斯克·本德雷利先生于1994年7月8日至12日对巴布亚新几内亚进行了访问，其中包括7月10日对布卡的访问。他访问的目的是查明巴布亚新几内亚根据联合国人权委员会第1994/81号决议第7段需要从联合国得到何种形式的援助。此外，查明政府与布干维尔革命军之间的和平谈判取得何种进展。

政府不清楚本德雷利先生致联合国秘书长的报告的内容。

## 2. 秘书长的报告(E/CN.4/1994/60)

应当注意到,巴布亚新几内亚是下列主要国际人权文书的缔约国:

- (a) 《消除一切形式种族歧视国际公约》;
- (b) 《防止及惩治灭绝种族罪公约》;
- (c) 《儿童权利公约》;
- (d) 《妇女政治权利公约》;
- (e) 《难民地位公约》;
- (f) 《关于难民地位的议定书》。

作为对上述报告的回应,巴布亚新几内亚政府提供以下情况:

- (a) 向消除种族歧视委员会的报告。

巴布亚新几内亚注意到:它自1982年以来即为公约的缔约国,应当每年提交一份报告;应指出,在人权事务中心协助下,起草报告的工作正取得进展。

- (b) 向儿童权利委员会的报告。

如同秘书长报告提及的那样,巴布亚新几内亚已于1993年3月1日批准《儿童权利公约》,而按照该公约的程序,在1995年以前并不要求提交报告。

- (c) 向法外处决、即决或任意处决问题特别报告员的报告。

响应特别报告员1993年5月21日要求提供资料的呼吁,巴布亚新几内亚政府就肯·萨维亚、Toromura和加布里埃尔·塔谬恩等人提供以下情况:

- (1) 1992年,安全部队向 Tinputz 地区 Teopasino 村布干维尔革命军著名的营地发动袭击,Ismael Toromura 先生于此时负伤。他的同志们将送到霍尼亚拉治伤。据信他目前仍住在霍尼亚拉;
- (2) 肯·萨维亚先生是前邮电部门的雇员,他负责布干维尔革命军在岛上的全部通讯网络。在布干维尔单方面宣布独立后,他还被弗朗西斯·奥纳先生任命为非法的 Meekamui 政府的通讯部部长。他后来成为 Kieta 自由布干维尔电台的播音员,为布干维尔革命军扩大宣传,并赢得“黑色美男子”的绰号。在 Arawa 镇被收复

后,他同另一些人一起于1993年2月15日从 Arawa 向 Wakunai 撤退。他最后一次被人看见,是1993年2月16日同在 Wakunai 的抵抗小组呆在一起;

- (3) 加布里埃尔·塔谬恩先生据称已被安全部队打死,而实际上他的去向尚无法确认。然而,布干维尔革命军是以粗暴处决无辜平民和国民政府支持者而闻名的,况且塔谬恩先生来自 Kieta 地区,据信他仍在该地,很可能是布干维尔革命军手中的人质,或者已被该军杀害;

特别报告员于1993年7月29日声称存在大规模侵犯人权,涉及逮捕涉嫌为布干维尔革命军成员的人、巴布亚新几内亚军队炮击并扫射一般平民,以及在政府控制的看护中心有所谓杀害;政府对上述各点均视为布干维尔革命军报告的指控而予坚决否认。以上均属无稽之谈。

(d) 联合国人权事务中心的咨询服务和技术援助

自1993年巴布亚新几内亚政府与联合国人权事务中心建立合作关系以来,一项关于技术合作方案的建议草案被提交给政府研究。

该建议旨在由人权事务中心提供专家,以协助政府做到以下各点:

- (1) 安排一次全国性研讨会,讨论建立巴布亚新几内亚全国人权委员会一事;
- (2) 协助完成致消除种族隔离委员会报告的定稿工作;以及
- (3) 培训人权问题的执法官员。由司法部牵头实施以上各项并已取得进展。计划将在今年晚些时候举行一次全国性研讨会。

(e) 大赦国际

作为对该组织1993年10月报告的回应,巴布亚新几内亚政府希望予以记录在案的是:在整个布干维尔危机阶段,双方都有残暴行为。

在冲突中,我军与布干维尔革命军双方都曾侵犯过人权。受到影响的平民大多在交火过程中以及由于安全和治安原因大规模搬迁的过程中受害。在看护中心,不曾出现过强奸、性虐待、酷刑或处决的案例。

还应指出,在整个武装冲突的过程中,巴布亚新几内亚政府及其安全部队遵守了有关人权的宪法、司法和其他安全保障。

至于就所谓对该岛禁运限制的关切,应当指出:这是为了保障在该

岛周边旅行人员的安全。这项限制将在1994年10月3日开始的一周予以解除。

(f) 无国界医生组织

作为对该组织1993年11月11日公开信的回应，如同已在前文中所详尽解释的，不存在所谓的对该岛的封锁，这不过是对无国界医生组织的人员安全的关切，正是该组织使得巴布亚新几内亚国防军无法允许它登岸。

政府无法充分评估，在不属于巴布亚新几内亚国防军防区内，过去三、四年间由于在预防和治疗方面缺医少药究竟造成多少人死亡；应当指出，在整个危机期间，医疗队及其他人员的车队遭到布干维尔革命军份子的伏击，从而导致医疗物资的损失和医务人员丧生。

(g) 其他非政府来源

巴布亚新几内亚政府感到遗憾的是，像联合国(包括秘书长在内)这样庄重的机构，竟然会考虑像澳大利亚所谓“律师”罗丝玛丽·吉尔斯派这类个人的报告，并认为此种报告是可信的。根据事实，就巴布亚新几内亚政府而言，吉尔斯派是一名神经不稳定和制造动乱的人物，她曾多次非法进入巴布亚新几内亚，并不能够代表布干维尔人民的真正利益和关切。

吉尔斯派女士此前曾多次被本地区其他政府驱逐出境，理由是煽动反政府宣传。

她在此过程中不时制造新闻，并在布干维尔人中制造不必要的惊慌。

由于政府并不承认她对秘书长报告的贡献，因而将保留对她的指控不予答复的权利。

布干维尔的局势是仅仅属于巴布亚新几内亚政府管辖的纯粹内部事务。

对于本质上属于内政的任何事务进行任何外来干涉是不具有任何合法性的。这类干涉是对巴布亚新几内亚主权和领土完整的侵犯。

布干维尔的居民同巴布亚新几内亚其他地区的居民并无任何区别。巴布亚新几内亚人即为土著人，作为这类人布干维尔人无权再提有关此种类别人民的特殊要求。

巴布亚新几内亚国家本身就是数百个不同部落的结合。联合国不



能因为某一部落企图自行其是,就擅自去分化瓦解一些国家。

没有任何理由以少数部落地位、语言文化的差异、甚至以历史因素为借口,将布干维尔人民同巴布亚新几内亚的其他人割裂开来。这也不是什么要求民族自决的进程,因为北所罗门省乃是巴布亚新几内亚的组成部分,因而并非处于外国统治或占领下。

那些把评品布干维尔局势视为已任的人,要么是别有用心,要么就是怀有偏见,硬要派定巴布亚新几内亚政府执意侵犯布干维尔的人权。

巴布亚新几内亚拥有令人羡慕的议会民主。人们的基本人权得到国家宪法的保障,任何对此类权利的侵犯都可通过法院予以矫正。

巴布亚新几内亚政府不得不忍受离奇的、耸人听闻的报刊鼓噪。人们不了解布干维尔的实际情况及政府对危机的立场,就必然会接受歪曲事实的观点。《悉尼先驱晨报》使用“布干维尔热血沸腾”的大字标题;《墨尔本时代报》的标题是“布干维尔两军激战”;《布里斯班太阳报》的标题则是“在我国大门口的肮脏争夺”。报刊上居然也出现了某些含垢带辱的标题,如1990年1月27日的《澳大利亚周末报》就宣称“巴布亚新几内亚一片混乱,人们有如狂犬”;还有其他类似的危言耸听的报道,由各家报刊纷纷放出,便造成一种与实际情况大有出入的歪曲观点。

新闻媒介、各非政府组织、个人以至各国政府确有责任不怀任何偏见地在全世界促进和维护人权。而当某些人怀着不可告人的目的将此种重要作用引向歧途时,那么从事真正的人权事业所必需的正直和诚实就必定遭到严重损害。

叛乱份子从不负责的国际宣传方面、特别是在南太平洋地区国家谋求不应有的道义上的支持。报道通常都是根据不足为凭的消息来源,有时甚至是为了推销报刊而臆造出来的。

巴布亚新几内亚感到十分关切和极为失望,因为有些个人、非政府组织、甚至远及非洲的国家,蓄意打着人权的旗帜达到显然是自私的目的。落到这等地步的个人、组织和任何政府,都应由于它们颠倒黑白、欺骗世人的行径而受到谴责。

## E. 当前国民政府的政策和对布干维尔的战略：

### 1. 政策

巴布亚新几内亚全国政府对布干维尔危机的总政策已在1989年7月7日全国执行委员会的第111/89号决定中阐明。除此而外，几任总理和多位部长在后来的声明中，已将此项政策公诸于世并详加说明，其内容如下：

- 1.1 布干维尔是独立的主权国家--巴布亚新几内亚的组成部分。既然如此，同该省的任何政治关系均须在《巴布亚新几内亚宪法》范围内予以确定：即分离是不可谈判的。
- 1.2 布干维尔危机是内部事务，处理问题和寻求可接受的解决办法仍然是巴布亚新几内亚政府的权力与范围；
- 1.3 国家一切法律与宪政机构均应协助建立布干维尔省的正常局势。
- 1.4 对任何独立邻国所产生之副作用，均将通过现行国际议定书商讨并解决，此种议定书对于相关国家主权与地位予以承认和维护。
- 1.5 为了符合并尊重地区及国际和平、安全和稳定，巴布亚新几内亚政府将向它参加的组织定期通报情况。

### 2. 战略

为使这项全局性的国家政策保持完整，全国执行委员会根据其1990年6月27日第112/90号决定通过了一个广泛的战略框架，即恢复、复兴与和解(三R)战略。此一战略有关组成部分的详细内容如下：

#### 2.1 恢复

恢复巴布亚新几内亚的宪政权威，为布干维尔人民提供基本服务。

#### 2.2 复兴

使受到影响和流离失所的北所罗门(布干维尔)省人重新归来以平稳地重新安置村落和社区生活。

#### 2.3 和解

在全国政府与北所罗门省人民之间，以及该省有冲突的各派间建立和平对

话。

#### F. 巴布亚新几内亚安全部队的部署：

安全部队在实施国民政府战略方面起重大作用，首先是为了恢复布干维尔的和平与秩序，其次还要恢复向其人民提供服务。

在布干维尔部署安全部队、特别是部署巴布亚新几内亚国防军是依据《宪法》第204节以及《防卫法》相应章节规定实施的，目的在于协助民政当局(警察)恢复法治、秩序和安全，直至形势好转为止。

这乃是政府争取的基本目标，所以，要运送食品、衣服、药品等基本物资，显然需要保护服务人员和货物。对该省恢复服务的工作已经有了行之有效的方案。

安全部队在布干维尔的存在与政府的目标相吻合，同时也是为了满足酋长及其人民的请求，因为他们也需要得到保护，以防叛乱份子的袭击。

安全部队对确立政府在布干维尔几乎所有地区的控制发挥了重要作用。

安全部队的存在对于迅速持久地恢复对整个布干维尔的服务曾经作出并且继续作出贡献。通过这项恢复服务的高效方案，布干维尔人民可以恢复对政府的信心与信任，确保它是在为实施对整个危机的善意解决作出努力。

#### G. 恢复服务工作

在该省恢复法治、秩序与服务的主要基本战略，是根据 Malagan 协议，该协议请安全部队同来自该省的地方酋长/头人合作共事。在此种情况下，安全部队进入地方辖区事先都一概必须经由地方酋长/头人提出请求。

这一战略迄今为止是卓有成效的，其结果是数以百计的村民逃出并寻求安全部队予以庇护。社区与安全部队的关系大有改善，以致安全部队从地方社区得到许多支持。

在布干维尔中部和南部最新的积极发展显示，大约至今年年底，剩余的5%居民可望投奔国民政府。越来越多的人民逃出非政府控制区以寻求改善生活，表明他们是渴望和平的。

## 1. 政治结构

### 1.1 临时权力机构

北所罗门省政府仍处于暂停行使职权状态,作为恢复各服务部门的一项措施,建立了临时政治权力机构。现在已在该省建立了八个这样的权力机构,即在 Atolls、Buka、西北地区、东北地区、Bana、西南地区、中部和 Telei 建立了临时权力机构。

### 1.2. 酋长会议

酋长会议是得到全国执行委员会(即内阁)正式承认的,这适应了布干维尔的形势,反映了人民当中有关酋长会议制度的普遍观点。

至1992年后期,该省各部门均施加不少压力,要求合法地建立酋长会议。此种压力被当地行政当局察觉并认可。

酋长们在危机过程中的卷入已证明酋长会议在该省是一个很有力的机制。

## 2. 行政机构

北所罗门行政机构目前以行政长官萨姆·图洛先生为首,他同时兼任省秘书。Arawa 还未完全收复,Buka 便充作该省临时省会。

在所有临时权力机构的地区,县级行政单位均已重新建立。由于安全形势的影响,布干维尔的一些地区正随着该省的服务部门和行政机构的逐步恢复而逐渐纳入政府控制的轨道。

## 3. 临时权力机构恢复工作的进展

### 3.1 Buka 和 Atolls

随着目前生活恢复正常,Buka 和 Atolls 现在是安全的。居民随时均可在附近地区自由走动,经济活动亦已重新活跃并有了新的活力。所有的学校和医疗中心均重新开放。

Buka 目前是整個布干維爾臨時省會，直至省行政機構能實際上在 Arawa 安全重建時為止。

Buka 是人民選擇徹底清除布干維爾革命軍，他們在社區領導的各個級別上以真正和充分合作的态度實現了這一點。

### 3.2 东北地区(Tinputz 和 Wakunai)

东北地区已经过清理，目前处于政府控制下。学校和医疗点均已重新开放。

该地区经济活动恢复的水平要低得多，因为还有一些布干維爾革命軍殘余尚未向政府当局投诚。这些殘余的叛逆份子拥有武装，因此被认为具有危险性，虽然据报导他们正平稳地在本村居住。

道路的质量正在改善中。

该地区还需要一些时间才能完全解放，虽然居民现在已完全有自由在附近走动。该地区尚有叛逆殘余，特别是在二人名叫 Allster 和 Alphonse，拥有自动步枪，他们将继续构成威胁，从而在居民中造成恐慌。

### 3.3 西北地区(Selau、Suir、Soroken、Hahon、Kunua、Kareaka、Torokina)

这是一块拥有大片陆地的开阔区域，人烟稀少，居民仅18,000人左右。

大多数学校和医疗点已重新开放，特别是在 Selau、Saposa 和 Talof 诸岛。

Soroken 与 Kunua 之间已可自由通行。

Kunua/Keriaka 仍然是由部署在该地的部队严加管制的区域，以便追捕骚扰当地居民的殘余叛逆份子或流氓份子。

Selau 情况正常，经济活动在 Boni 地区或借助 Buka 通道而与 Buka 镇贴近的地区业已有所开展或得以维持。

但仍然需要一些时间方能宣布整个地区平安无事。

### 3.4 南布干維爾(Siwai、Nagovis 和 Buin)

这一地区现在约有80%是在政府控制下，部队营地设在Buin、Tabado、Piano、Tonu、Kangu，以及现在的 Boku。

这一地区的某些经济活动已重新起步，特别是在 Siwai，那里的可可已空运往

Buka, 某些商店也重新开业。

酋长们在抵抗叛乱的地区协助下同部队合作, 因而促成了部队开进 Boku。

Buin 县需要强有力的、坚定和真诚的领导。目前还缺乏这样的领导, 所以在部队里人们对该县头人的举止不无疑虑。

最近 Buin 高中的职员办公室被焚一事再次令人产生疑虑, 无法断定 Buin 的酋长和头人是否真心实意想恢复政府的服务部门。

### 3.5 中部地区

中布干维尔大部分地区的安全状况尚不能保证恢复基本服务部门。重新开放的学校及卫生部门的数量即可证明此点。

虽然有些道路已经重新开放, 但由于安全方面的原因尚不能立即投入使用。

不过, 尽管有这种情况, 在安全部队驻扎的地区, 工作仍在进展中。

Kieta 码头正在维修中, 对 Arawa 镇的主要清理工作也有进展。

Arawa 是已定于1994年10月10日举行的和平会议会址。

经济活动正逐步趋向活跃。

### 3.6 Telei

Telei (南布干维尔) 的临时权力机构遇到了布干维尔革命军对恢复服务部门的一些干扰破坏。虽然大多数准保健中心已开放, 居民仍不愿前往, 因为害怕布干维尔革命军骚扰。

Buin 高中暂时关闭。

经济和社会活动在实现停火后应呈现发展势头。

### 3.7 Bana 临时权力机构

这是一个新设的临时权力机构。这里的恢复服务部门工作有所进展, 但进入该地区尚存困难, 因为道路仍有待改善。

经济活动发展迟缓, 但同样地, 停火安排必将有助于局势改善。

#### 4. 看护中心

看护中心是临时成立的住所,用以收容流离失所的个人或家庭,其中有的系自军事行动地区撤出、有的则系摆脱布干维尔革命军的囚禁或骚扰而自行逃出。

现共有三十四四个看护中心,全部设在布干维尔主岛上。截至1994年9月23日,约有66,860人居住在看护中心。每星期都有更多的人从布干维尔中部和南部新清理地区来到看护中心。

政府负责管理看护中心,保证安全、人的基本需要(如衣、食、住)和保健服务。

到达位于布干维尔内陆的看护中心,交通工具唯有直升飞机。这些看护中心的基本需求常常由于交通因素和安全的原因而被延迟。

政府仍然对在看护中心的流离失所的家庭承担义务,并尽最大努力予以保护和提供衣食,尽管布干维尔革命军掀起破坏和平的浪潮,包括对看护中心的居民采取暴力行动。

看护中心已约有近1,600人回到在 Kuraio、Kunua 和 Sovele 地区的家乡。在建立时间较长的看护中心,人们得到协助和鼓励,以从事园艺种植,从而减少对政府救济的依赖。

在停火阶段,将会有更多的人返回家乡。

#### H. 结论

在关于布干维尔的报告中指控的侵犯人权事件表明,迄今显示的是,虽然有关双方的报道均有待核实,但布干维尔革命军和安全部队双方均应受到责备。直至该省当地的安全形势改善之前,此种报告均属未经核实。虽然,在全省恢复正常之后,作为和解进程的一部分,有关此类指控须另作详尽的报告。还应指出的是:在任何武装冲突中,不论其激烈程度如何,总是会出现人民丧生、财产受损的情况。在这方面,布干维尔危机同目前其他各地的危机并无不同。

国民政府正在采取积极步骤,以期在布干维尔建立一个办事处,调集民警和司法部的人员予以充实,以登记并处理该省侵犯人权事宜。当该省全部恢复正常后,该办事处将成为有关侵犯人权事件信息的主要来源。

总之,布干维尔危机仍然是一个内政问题,其区域和国际影响主要是布干维尔革命军及其宣传者造成的,因为巴布亚新几内亚政府是在国家宪法、其他法律和政府

政策范围内行动的。

布干维尔省如同巴布亚新几内亚所有其他省份一样,具有某些显著的文化和地理特色,但仍是一个国家的组成部分,这个国家又是通过历史、谈判等要素、并由人民经由独立前夕的立宪议会缔造而成的。它是一个富于多样性的国家。它的力量正在于此。如果它的某一个省份借助于联合国或其他论坛而分离出去,那就意味着肢解巴布亚新几内亚。而这并不是联合国及其各类部门或机构的职责。

政府显示了细心、周到、负责的精神。当前的和平进程正在证实这一点。

因此,有关人权的指控是夸张、杜撰和偏颇的。如果有侵犯人权的事件,那就可能发生在布干维尔革命军或安全部队双方事实已证明:布干维尔革命军的侵权在数量、程度和粗暴方面均远甚过纪律严明的政府军队和警察。

安全部队在布干维尔的存在是回应人民的吁请,无论如何是发挥宪法赋予的职责与作用,以维护巴布亚新几内亚的主权、领土完整和统一。

同所罗门群岛的双边关系处于极佳状态,霍尼亚拉在促成当前布干维尔和平进程方面正在发挥重要作用。



附 件 A

TAMBEA 协议

备 忘 录

1994年8月27日

附 件： A

巴布亚新几内亚全国政府与布干维尔革命军并被称为  
“布干维尔临时政府”的组织官员间会谈的  
TAMBEA 记录稿

1994年8月26-27日，  
于所罗门群岛TAMBEA

---

导 言

1. 被称为“布干维尔临时政府”的组织之代表并布干维尔其他和平团体代表为一方、巴布亚新几内亚国民政府高级官员为另一方，曾于1994年6月11日为争取布干维尔危机得到经谈判的和平解决，而签订双方同意的记录稿；作为此事的后续，由 Brown Bai CBE 先生率领的国民政府代表团同由 Sam Kauona 先生率领的被称为“布干维尔临时政府”组织并布干维尔革命军的代表团，于1994年8月26至27日在所罗门群岛霍尼亚拉郊区 Tambea 进行了范围广泛的会谈。

与会代表名单

2. 作为附件I附在此件之后。

主席/召集人

3. 所罗门群岛副总理兼外交部长、尊贵的 Francis Saemaia 先生作为召集人主持了这次会议。

开会

4. 主席以祈祷来宣布会议开幕。在致开幕词时主席表示欢迎双方代表团光临

霍尼亚拉。他特别感谢 Sam Kauona 先生拨冗专程与会,并希望为他的代表团所作安排是妥善的。主席也感谢巴布亚新几内亚代表团迅速响应出席会议的呼吁、特别要感谢巴布亚新几内亚高级专员 Joseph Assaigo 先生积极协调巴布亚新几内亚代表团与会事宜。主席进一步强调了会议的重要意义,指出它是向着为布干维尔铺设和平之路的建设性行动。

5. 主席向双方代表团建议,会议的主要目的应当是:

(a) 恢复6月19日中断了的对话,以及

(b) 就此次对话的各个阶段达成协议,作为通向布干维尔和平之路。

以上建议获得通过。

6. 为连续进行协商,同意划分为以下各阶段:

第一阶段: 8月23日,所罗门群岛副总理兼外交部长同 Sam Kauona 先生协商。

第二阶段: 巴布亚新几内亚高级官员与布干维尔革命军司令并“布干维尔临时政府”组织的代表举行高级协商会议。

第三阶段: 定于9月2日在所罗门群岛举行部长级会议

第四阶段: 在布干维尔举行布干维尔和平会议

主席声明作为附件二附在此件之后。

7. 双方代表团均对所罗门群岛政府对布干维尔和平进程不断予以协助及其推动作用表示感谢。

8. 巴布亚新几内亚代表团向会议保证:他们有本国政府的充分授权,以尽快进行谈判,争取和平解决布干维尔冲突。自上次会议之后,巴布亚新几内亚政府指示其官员同布干维尔革命军并被称为“布干维尔临时政府”的组织之更高一级代表继续进行讨论。代表团出席这次会议是与上述指示相符的。因此,巴布亚新几内亚并未否定1994年6月4日和11日霍尼亚拉会议达成的协议,而恰恰是期待这次的机遇。

9. 布干维尔革命军同被称为“布干维尔临时政府”的组织之代表也向会议保证:他们也拥有充分的授权,并对恢复布干维尔和平有坚定承诺。就他们而言,首要的问题是和平,而不是政治问题。

10. 布干维尔革命军以及被称为“布干维尔临时政府”的组织所发表的书面声明,分别作为附件三和四附在此件之后。

### 休会

11. 主席宣布休会,便于双方作进一步磋商。

### 复会

12. 会议复会时主席向双方代表团成员赠送贝币串链。

13. 双方表示感谢主席适时作出的象征美拉尼西亚善意的表示,并注意到贝壳货币在解决美拉尼西亚冲突中所具有的意义。

14. 会议同意:部长级会议将于1994年9月2日(星期五)在所罗门群岛举行。

15. 会议同意:布干维尔革命军并被称为“布干维尔临时政府”的组织将在部长级会议之前会见布干维尔临时合法权力机构的主席。

16. 双方代表团同意部长级会议的议程项目为:

- (1) 立即停火并正式宣布和平;
- (2) 引进南太平洋维持和平部队;
- (3) 正式宣布解除封锁;
- (4) 赦免、大赦和临时庇护;
- (5) 和解与赔偿;
- (6) 恢复与重建;
- (7) 布干维尔和平会议议程;
- (8) 其他事项。

17. 双方同意:部长级会议的议程并非详尽无缺的,而可以增补事宜,如果布干维尔革命军并被称为“布干维尔临时政府”的组织同布干维尔临时合法权力机构主席会见时提出此类事宜的话。

### 闭会

18. 双方对会议结果表示满意并感谢主席召集此会。

19. 主席感谢双方代表团进行了坦率和建设性的对话,并向它们保证:所罗门群岛对布干维尔和平进程具有真诚的承诺。

20. 双方同意:本备忘录构成对双方有约束力的一项谅解。

1994年8月27日 签署于 Tamea。

巴布亚新几内亚  
总理秘书兼内阁秘书,  
代表总理办公厅  
Brown Bai CBE  
(签 字)

布干维尔革命军  
司 令  
Sam Kauona 将军  
(签 字)

巴布亚新几内亚  
外交和贸易秘书  
Gabriel Dusava  
(签 字)

被称为布干维尔临时  
政府的组织之代表  
Martin Miriori  
(签 字)

所罗门群岛副总理  
兼外交部部长  
会议召集人  
Francis J. Saemaia  
(签 字)

附 件： B

霍尼亚拉承诺

1994年9月3日

附 件： B

1994年9月3日巴布亚新几内亚总理JULIUS CHAN勋爵阁下与  
布干维尔革命军司令SAM KAUONA在霍尼亚拉议定的  
布干维尔和平承诺

1994年9月2日和3日，巴布亚新几内亚总理Julius Chan勋爵阁下和布干维尔革命军司令Sam Kauona先生在所罗门群岛霍尼亚拉岛会晤；

- 十分感激和赞赏地注意到巴布亚新几内亚政府高级官员和Sam Kauona先生1994年8月26日和27日的坦别亚会谈记录，其中提出了本会议议程；
- 考虑到布干维尔和巴布亚新几内亚人民迄今为止在冲突期间经受的痛苦和磨难情况；
- 确认迄今为止双方通过单独和集体努力在布干维尔和平进程方面所取得的进展；
- 确认布干维尔合法临时当局主席和其他布干维尔团体的代表发挥的重要作用和他们自1994年9月1日(星期四)以来在霍尼亚拉与Sam Kauona先生以及叫做布干维尔临时政府的组织举行的会晤；
- 进一步承认必须通过召开布干维尔和平会议来加速和平进程；
- 充分确认所罗门群岛政府继续努力为实现就布干维尔和平进程促进对话，尤其是安排本次会晤的良好意愿。

兹达成以下协议：

1. 1994年9月3日在霍尼亚拉宣布立即停火，此后，所有部队原地不动。双方将在作出本承诺后七天内商定和公布的日期宣布停火协议。
2. 南太平洋维持和平部队将在停火协议宣布后，尽快在布干维尔部署维持和平部队的组织机制和安排经与各参与政府的协商以及双方部队司令官商定之间的协商后确定。
3. 在巴布亚新几内亚政府与所罗门群岛政府以及第三方协商后，将正式解除封锁。

4. 将在布干维尔和平会议议程中审议下述问题：--

(一) 赦免、大赦和临时庇护；

(二) 和解与赔偿；以及

(三) 恢复和重建。

5. 将在双方商定的日期(最好不晚于1994年10月10日)，在布干维尔某一地方或在巴布亚新几内亚的某一地点召开布干维尔和平会议。

1994年9月3日星期六在霍尼亚拉签署。

巴布亚新几内亚总理

Julius Chan勋爵阁下(签名)

布干维尔革命军司令

Sam Kauona先生(签名)

高级官员

Brown Bai先生(签名)

BRASCO 的秘书

Philip Banas先生(签名)

法律当局

Thomas Anis先生(签名)

布干维尔临时政府组织的代表

Martin Miriori先生(签名)

所罗门群岛总理、总督和主席

Francis Billy Hilly先生(签名)



附 件： C

停火协议

1994年9月8日

附 件： C

布干维尔和平协定

巴布亚新几内亚全国政府及其保安部队与布干维尔革命军和称做布干维尔临时政府的组织。

- 根据巴布亚新几内亚总理、圣迈克尔和圣乔治大十字勋章获得者和议员Julius Chan勋爵与布干维尔革命军司令Sam Kauona先生于1994年9月3日在霍尼亚拉签署的布干维尔和平承诺,
  - 同意“双方将在七(7)天内商定和公布的日期宣布停火协议...”,
  - 进一步议定:
    - (a) 我们放弃用任何武装力量解决布干维尔危机;
    - (b) 为了确保通过和平手段解决一切悬而未决的问题:
      - (一) 宣布并遵守在布干维尔立即停火,停火协议将于1994年9月9日星期五午夜12时正式生效,并且
      - (二) 在布干维尔和平会议上进行合作,确定持久解决办法的基础。
1. 我们同意请南太平洋区域维持和平部队前来布干维尔协助:
- (a) 监督停火;
  - (b) 为布干维尔和平会议与会者提供安全,包括保护他们往返会议地点(Arawa)的安全; 以及
  - (c) 执行双方根据《执行文书》的条款议定的其他任务,其中包括监督本协议双方脱离接触、双方人员退役以及解除武装;
  - (d) 南太平洋维持和平部队的任务还将包括监视和监督在维持和平部队到达时仍在中立区的治安部队的适当撤离。
2. (a) 我们议定并宣布布干维尔的下述地区为南太平洋区域维持和平部队执行以上第(1)款所述各项任务的中立区:
- Arawa
  - Panguna
  - Wakunai
  - Buin
- (b) 可在各方与参与政府协商后宣布其他地点为中立区。
3. 南太平洋维持和平部队将至少在布干维尔和平会议七(7)天之前进入布干

维尔,并将在该地停留至少十四(14)天,以执行任务。这一安排取决于所有各方与参与政府以及捐助者进行进一步协商。

4. (a) 我们议定,本协定之执行必须是--并将是--一次合作努力过程。  
(b) 为此保证中立的南太平洋区域维持和平部队的安全。

## 停 火

5. 1994年9月9日星期五午夜12时,将在布干维尔停止使用一切武器。
6. (a) 在中立区以外地区,政府将命令治安部队除非在受到无故或直接袭击时自卫外,不使用武器。但治安部队将保护自己和他人的生命以及国家的财产。  
(b) 布干维尔革命军以及布干维尔的其他团体将命令其成员停止携带或使用武器。
7. (a) 政府将通过大众媒介以及其他途径尽量广泛传播停火协议。  
(b) 布干维尔革命军以及布干维尔的其他团体将尽力确保广泛传播和遵守停火协议。
8. (a) 我们将不寻求亦不允许他人乘机利用停火协议。  
(b) 我们将在以下方面合作:  
    (一) 实行停火; 以及  
    (二) 防止《执行文书》所述的犯罪份子或其他方面的干扰。
9. (a) 在维持停火中的合作,将涉及到讨论和落实《执行文书》的规定,其中包括:  
    (一) 迅速相互通报任何明显违反协议的情况;  
    (二) 设法查明违反协议的人或机构; 以及  
    (三) 采取措施,防止报复、重复或升级行为。  
(b) 将在各方间建立直接通讯联系,以便协助执行以上(a)款的规定。  
(c) 我们确认,要开展合作,可能需要同意清点己方的人员并将其移至议定地区。
10. (a) 在停火协议生效后,各自部队将原地不动。  
(b) 我们确认,在宣布停火协议后和在南太平洋区域和平维持部队抵达前这一阶段,可能会有特殊的困难,因此,我们同意特别重视合作,以便设法克服这些困难。

11. (a) 我们同意, 自宣布本停火协议后, 应允许所有公民在布干维尔自由流动。  
(b) 凡从所罗门群岛经布干维尔前往巴布亚新几内亚所有海上外国旅客应在Torato岛验关。
12. 签署人同意开展合作, 执行本协定的内容, 其中包括执行停火协议《执行文书》的规定。
13. 应结合《停火协议执行文书》理解本协议条文。
14. 所罗门群岛副总理兼外交部长Francis Seamala阁下主持了缔结本停火协议的会议。

于1994年9月8日在所罗门群岛霍尼亚拉签署。

布干维尔革命军  
将 军  
SAM KAUNA(签名)

布新国防军陆地行动指挥  
中 校  
DAVEY UGUL(签名)

布干维尔临时政府组织的  
代 表  
MARTIN MIRIORI(签名)

巴布亚新几内亚  
外交和贸易部秘书  
GABRIEL DUSAVA(签名)

证 人

巴布亚新几内亚  
布干维尔临时当局主席  
THOMAS ANIS(签名)

所罗门群岛  
警察专员  
FREDERICK SOAKI(签名)

《布干维尔停火协议执行文书》(以下称《文书》)

本文书是各方于1994年9月8日在霍尼亚拉缔结和签署的《停火协议》的一部分。

1. 目的

本文书的目的是提供实行《停火协议》所必需的指导原则和基本程序。

2. 定义

为本文书的目的，将对以下术语作出下述解释：

“停火”指《停火协议》缔结方停止所有敌对行为和武装行动。

“敌对行为”指一切军事或非军事的暴力行为，如空袭、轰炸、埋伏、武装勒索、非法逮捕和拘押、纵火、炮轰、胁迫和威胁平民行为、法外处决、埋设地雷、扔掷手榴弹、劫持各种车辆、绑架、暗杀和清洗、军舰炮击、袭击、破坏、违法搜查、狙击、监视、战术射击以及任何种类的身心折磨，但《停火协议》第1、第2和第6条所列的情况除外。

“维持和平”指维持、保护、预防和监督人民的日常生活以免人财损失、重建公正和良好秩序、停止敌对行为、军队遣散、解除武装、各自部队脱离接触并相互隔离，其中包括禁止跨过国际边界的非法流动和侵扰。

3. 保障

- (a) 巴布亚新几内亚政府承诺对凡属其管辖且违反《停火协议》规定的任何人实行逮捕、解除其武装并设法予以适当的法律制裁。
- (b) 布干维尔革命军承诺对凡属其管辖且违反《停火协议》规定的任何人实行逮捕、解除其武装并设法予以适当的法律制裁。
- (c) 在停火期间，政府对犯罪活动执行的司法程序应继续下去。但本款并未限制或阻止本文书缔结方与有关当局谈判和执行新的或调整后的司法程序的权利。

4. 执行

- (a) 各方根据《停火协议》执行本文书。
- (b) 应成立布干维尔停火委员会。委员会的成员应来自以下各方：
  - (一) 布干维尔临时政府组织的一名委员；
  - (二) 巴布亚新几内亚政府的一名委员；
  - (三) 临时法律当局的两名委员；

- (四) 布干维尔革命军的一名委员;
- (五) 保安部队的一名委员;
- (六) 北所罗门(布干维尔)管理当局的一名委员;以及
- (七) 布干维尔的两名妇女委员。

该委员会的主席应由南太平洋维持和平部队指挥官担任。

5. 南太平洋维持和平部队的其他任务

南太平洋区域维持和平部队的其他任务和运作特权应通过本文书缔结各方与愿意参与维持和平部队的南太平洋国家的政府之间的对话确定。

6. 布干维尔停火委员会的任务

- (a) 委员会应协助南太平洋维持和平部队有效履行《停火协议》第1条所列的各项义务和任务。

- (b) 委员会应:

- (一) 监视和监督《停火协议》的执行情况;
- (二) 与各方保持定期对话;
- (三) 与南太平洋维持和平部队进行联络和合作,通过谈判拟定关于各地停火委员会的建立及其活动的方针;
- (四) 制订关于有效缴械、投降和今后使用武器的方针;
- (五) 受理并调查受害平民或其他受害者的申诉;
- (六) 就所收到的申诉进行裁决,并向布干维尔停火审查委员会提交这类裁决。

- (c) 以上第6条(b)款(三)项提及的各地停火委员会应由以下五(5)名委员组成:

- (一) 由布干维尔停火委员会指定的主席;
- (二) 来自布干维尔革命军的一名委员;
- (三) 由布干维尔停火委员会指定的两名当地委员。

- (d) 布干维尔停火委员会根据《停火协议》制订的方针确定了各地方委员会的权力和任务。

7. 布干维尔停火审查委员会

应成立布干维尔停火审查委员会。该委员会的委员来自以下各方:

- (一) 巴布亚新几内亚政府的一名委员;
- (二) 治安部队的一名委员;
- (三) 临时法律当局的一名委员;

- (四) 布干维尔临时政府组织的一名委员；
- (五) 布干维尔革命军的一名委员；以及
- (六) 北所罗门(布干维尔)管理当局的一名委员。

8. 布干维尔停火审查委员会的任务

该委员会的任务如下：

- (一) 就布干维尔停火委员会根据第6条(b)款(五)项提交的任何事项作出裁决；
- (二) 根据委员会的指导方针和《停火协议》的规定实行任何制裁措施；
- (三) 保证不对任何违反《停火协议》行为进行军事报复，但《停火协议》第6条所规定的情况除外；
- (四) 确保根据第4条(b)款和第6条(b)款(三)项建立的委员会的委员们应享有安全和豁免权，免遭伤害。

9. 布干维尔和平会议

根据《停火协议》序言，布干维尔和平会议应由布干维尔各政治、社会、文化和经济团体的代表参加。另外，也应允许妇女、青年以及布干维尔各阶层的其他人士参加这一会议。

10. 人道主义援助

各方同意，必须立即取消对向布干维尔各地区提供医疗以及其他人道主义服务的限制。这类人道主义服务包括由公认和独立机构(例如享有良好声誉的各非政府组织)提供的援助。

XX XX XX XX XX